

to whom an application for a recount may be made under the *Canada Elections Act* in respect of the electoral district.

présentée en vertu de la *Loi électorale du Canada* une requête en recomptage des voix exprimées dans la circonscription lors d'un référendum.

Affidavits

(3) An application shall be supported by one or more affidavits or statutory declarations of persons having personal knowledge of the matters to which they attest.

(3) La requête doit être appuyée par l'affidavit ou la déclaration solennelle d'au moins une personne ayant une connaissance directe des faits attestés.

5 Affidavit

Service

(4) A copy of an application by Her Majesty in right of a province or an elector and the affidavit or statutory declaration in support thereof shall be served on the Attorney General of Canada not less than five days before the application is to be heard by a judge.

(4) Une copie de la requête présentée par Sa Majesté du chef d'une province ou par un électeur, ainsi que de l'affidavit ou de la déclaration solennelle, doit être signifiée au procureur général du Canada au moins cinq jours avant l'audition de la requête par le juge.

Signification

Recount

(5) The judge to whom an application is made shall order that the recount be carried out and shall appoint a time for commencing the recount, if the judge is satisfied that

(5) Le juge ordonne le recomptage et en fixe la date lorsqu'il est convaincu que les voix exprimées dans la circonscription ont pu être mal comptées ou additionnées, rejetées par erreur ou faire l'objet d'un relevé inexact et qu'il y a une possibilité raisonnable que le recomptage change le résultat du référendum dans la circonscription.

15 Recountage

(a) votes cast in the electoral district on the referendum question may have been wrongly rejected, counted, added or reported; and

(b) there is a reasonable possibility that, if the votes are properly rejected, counted, added and reported, the opinion of the majority of the electors in the electoral district who cast ballots on that question will be shown to be opposite to what it was shown to be by the original count.

Time

(6) A recount shall be commenced within four days after it was ordered.

(6) La date du recomptage ne peut être postérieure au quatrième jour suivant celui de l'ordonnance de recomptage.

Délat

Costs

(7) No costs shall be awarded on an application under this section.

(7) Il ne peut être adjugé de frais à l'égard de la requête.

Frais

Electors entitled to be present

30. Where, at a recount under section 29 of the votes cast on a referendum question, the judge is satisfied that either the electors who support the question or those who oppose it are not represented at the recount, any three electors who demand to attend on behalf of the electors who are not so represented are entitled to attend, but, except with the permission of the judge, no persons other than those who are by this section entitled to attend at the recount shall be permitted to attend.

30. Si le juge est convaincu que soit les électeurs qui favorisent la question, soit ceux qui s'y opposent, ne sont pas représentés au recomptage, trois électeurs qui le demandent ont le droit d'être présents au nom du groupe d'électeurs non représenté; toutefois, aucune autre personne que celles qui sont visées au présent article ne peut, sans l'autorisation du juge, être présente.

Présence des électeurs

45